



༄༅། །ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་སྲིང་པོའི་བདེན་སྒྲིག། །ཞམོ་ཨ་རུ་ཏུ་ར་ཡ།
*Langlebensgebet, Wünsche auf der Grundlage von wahrer
 Rechtschaffenheit. Verehrung der edlen Tara.*

ཐོས་གྲོལ་རང་བཞིན་ཨ་རུ་ཏུ་རེའི་གསུང་།
Thö dröl / rang schin / arya ta / re sung //

Edle Tara, das Wesen Deiner Rede ist,
 dass ihr Klang uns befreit;

དེ་སྤྲད་བརྗེ་བ་ཅན་དེ་བདག་ལ་དགོངས།
De lä / tse wa / tschän de / dak la gong //

Ich bitte Dich, an mich zu denken, Du, die du die liebende Güte



Lama Jigme Rinpoche

མཐོང་གྲོལ་རང་བཞིན་ཨ་རུ་ཏུ་རེའི་སྐ།
Thong dröl / rang schin / arya / ta re ku //

Edle Tara, das Wesen Deines Körpers ist,
 dass sein Anblick uns befreit;

ངན་གྲོལ་རང་བཞིན་ཨ་རུ་ཏུ་རེའི་སྐྱགས།
Drän dröl / rang schin / arya / ta re thuk //

Edle Tara, das Wesen Deines Geistes ist,
 dass die Erinnerung daran uns befreit.

འགྲོ་ཁམས་གཡོ་ཡང་མི་གཡོ་ལྷན་པོ་བཞིན།
Dro kham / yo yang / mi yo / lhün po schin //

selbst bist! Wie ein Berg, der unerschütterlich bleibt, wenn die Welt



འཕྲུལ་དུ་གདུང་བར་མི་འཇིགས་སྐྱབས་སྦྱིན་ཅིང་།

Träl du / dung war / mi djik / kyap djin tsching //

erbebt, verleiht er auf relativer Ebene die Gabe des Schutzes ohne Furcht vor Widrigkeiten, und legt auf letztendlicher Ebene die Lehren vom Jenseits aller Widrigkeiten authentisch dar. Möge er

ཕུགས་སུ་གདུང་བ་མེད་པའི་ཡང་དག་བད།

Phuk su / dung wa / me pä / yang dak da //

སྟོན་པར་མཛད་དེ་སྐལ་བརྒྱར་

Tön par / dsä de / käl gyar /

རྟག་བརྟན་ཤོག།

tak tän schok //

རྣམ་དཀར་སྦྱིན་པའི་སྦྱིང་ན་སྐལ་སྐྱེ་ནི།

Nam kar / min pä / ling na / trül ku ni //

གང་དང་རྣམ་དབྱེར་མེད་ཅེས་བརྟུ་དུག་པས།

Gang dang / nam yer / me tsche / tschu druk pä //

གསུངས་བཞིན་

Sung schin /

hundert Kalpas hindurch verweilen! Als Ausstrahlung auf diesem Kontinent, wo die Tugend zur Reife gekommen ist, vom 16. Karmapa als untrennbar von ihm selbst anerkannt, hat er, gemäß seinem

གདུལ་བྱའི་དོན་ཆེན་འགྲུབ་སྒྲུང་དེ།

dül djä / dön tschen / drup nang de //

དང་ལྷན་པན་བདེའི་སྦྱང་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

Dä dän / phän de / lä du / schap tän söl //

དང་མེས་ཆེན་པོའི་བརྒྱུད་པ་བྱིན་ཅན་འདི།

Dä mö / tschen pö / gyü pa / djin tschän di //

Wunsch, das große Wohl der Wesen bewirkt. Wir beten zu ihm, dass er lange leben möge, zum Wohle all jener, die Hingabe zu ihm haben. So wie diese Linie der großen Hingabe, die Segen spendet,



འཕེས་གཉེན་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐར་ལས་བྱུང་བས།

Sche nyen / tschen pö / nam thar / lä djung wä //

aus dem Beispiel der großen Meister hervorgegangen ist, so möge er durch seine große Selbstlosigkeit in jedem Moment [mit uns] bleiben, im Erlangen der großen Vollendung! Oh

ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

tschen po / thop par / schuk söl dep //

großes Wesen, allwissend, voller Wohlwollen und bereit, den Wesen zu helfen, da ich diesen Wunsch ausspreche, der auf wahrer Rechtschaffenheit und dem Respekt für alle beruht,

བདེན་སྒོམ་ན།

den mön na //

ཀུན་ནས་རྒྱ་བས་ཆེ་ལྷན་པའི་ལྷ་མཚོག་གཅིག

Kün ne / lap tsche / lhak pä / lha tschok tschik //

Oh unübertreffliche, einzigartige Gottheit, in Deiner Kraft allen anderen überlegen, bitte, gewähre mir deinen Segen, Chintachakra¹, Du, die du alle [Vortrefflichkeiten] in dir vereinst.

ལྷན་བསམ་ཆེན་པོས་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་དུ།

Lhak sam / tschen pö / thok tha / war sum du //

རྣམ་འབྱོར་

Näl djor /

ཀུན་མཁྱེན་འགྲོལ་བཅེ་རུས་བདག་ཉིད་ཆེ།

Kün kyen / dro la / tse nü / dak nyin tsche //

ཀུན་ལ་གུས་ཤིང་སྲོང་པོའི་

Kün la / gü sching / song pö /

ཀུན་འདུས་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོས་ཤིས་པ་སྟོལ།

Kün dü / yi schin / kor lö / schi pa tsöl //



ཅེས་པ་འདི་ཀ་རབ་སྐྱུ་ཡི་སྲིང་བའི་མཚན་གྱི་ཟིལ་མ་སྤྲ་རབ་ཙམ་ཕོག་པ་མཐའ་ཡས་རྗེར་འབོད་པས་འདུལ་
གྱི་འཁོར་ལོས་གནམ་འཕང་གཙོད་པའི་གཟིང་ན་ཡེ་ཤེས་ལྷ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་བཞིན་སྐྱབས་རྗེ་
འཇིགས་མེད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་དུ་སྤྱི་ལོ་༢༠༡༤་སྤྱི་ཟླ་༩་སྤྱི་ཚེས་༤་བཟང་པོར་སྐུར་ན་སྐྱེ་མཁྱེད་ལོ། །

Ich, Thaye Dorje, berührt von einem winzigen Teil der Pracht des Namens der Karmapa-Linie, habe dieses Langlebensgebet für Kyabje Jigme Rinpoche im Gebet an die Weisheitsgottheit geschrieben, im Flugzeug, am 6. April 2016. Möge alles vortrefflich sein.